**第 51 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好，亲爱的听众朋友)! Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай –город» (您现在收听的是俄语广播教程《中国城》节目). Как обычно с вами работают (象往常一样和你们一起工作的是) переводчик и ведущая Юань И (翻译和主持人原毅). Это я (这就是我).Юлия: Преподаватель МГУ Юлия Тюрина (莫斯科大学教师尤利娅﹒秋林娜). Это я (这就是我). Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好，亲爱的听众朋友). Валерий: И ещё один преподаватель МГУ (还有一个莫斯科大学的教师). Меня зовут Валерий Частных (我是瓦列里·恰斯特内赫). Приветствую вас, уважаемые радиослушатели (很高兴见到大家，亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课).**

**Юань И:** *Валерий, извините, пожалуйста* **(瓦列里，对不起,).** *Но это моя фраза* **(但这是我的话呀).** *Я обычно говорю* **(一般是我说)** *«Начинаем наш урок* **(我们开始上课).**

**Юлия:** *Да, Валерий, это фраза Юань И* **(是啊，瓦列里，这是原毅的话)** *. Она обычно говорит (* **一般是她说) «** *Начинаем наш урок»* **(我们开始上课).** *Ты говоришь* **(你说) «** *А сейчас упражнение»* **(那么现在做练习).**

**Юань И :** *Да, это правда* **( 是啊，说得对).** *Вы говорите* **( 您说)** *«А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).»**

**Валерий:** *Да, я знаю это(* **是的，这我知道).** *Но я хочу говорить фразу «Начинаем наш урок» тоже* **(但是我也想说《我们开始上课》这句话).** *Ну, ладно* **(喏，也罢).** *У меня есть идея* **(我有一个想法)!** *Мы говорим вместе* **(我们一起说)** *«Начинаем наш урок»* **(我们开始上课).** *Вы согласны* **(你们同意吗)?**

**Юань И:** *Извините, Валерий* **(对不起，瓦列里).** *Я не понимаю* **(我不明白).** *Кто говорит вместе «Начинаем наш урок»* **(谁一起来说《我们开始上课》呢)?** *Вы* **(您)** *и радиослушатели* **(和听众朋友).**

**Валерий:** *Сначала* **(首先)** *Вы говорите* **(您说),** *потом я говорю* **(然后我说),** *потом радиослушатели говорят* **(然后听众朋友说).**

**Юань И:** *Хорошо я согласна* **(好，我同意).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).**

**Валерий:** *А сейчас я говорю* **(那么现在我说).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *А сейчас вы говорите* **(那么现在你们说)** *«Начинаем наш урок» . Пожалуйста* **(请吧).**

**Юань И:** *Как вы думаете, коллеги* **( 你们怎么想，同事们),** *наши радиослушатели (* **我们的听众朋友)有没有猜到我们关于谁来讲** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课)这句话的玩笑争论,它的真正原因是什么呢?**

**Юлия:** *Я думаю* **(我想),** *наши радиослушатели догадались* **(** **我们的听众朋友猜到了).** *Валерий, как ты думаешь(* **瓦列里,你怎么想)?**

**Валерий:** *Мы думаем одинаково, Юля* **(我们想得一样，尤利娅).** *Конечно* **(当然),** *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友)** *понимают* **(明白),** *что сегодня* **(今天)** *мы повторяем глагол* **(我们复习动词).**

**Юлия:** *Да* **(是的),** *но сначала диалог* **( 但首先是对话).**

**Юань И:** *Я согласна с вами, коллеги* **( 我同意你们的意见,同事们).** *На прошлом уроке* **( 在上节课)我们听到了我们的主人公李先生与旅游公司经理的对话。李先生决定要看一看俄罗斯的古老城市，于是到旅游公司询问情况.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог ещё раз* **(请再听一遍对话).**

**Менеджер:** *Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Слушаю Вас.您好！请坐！您请讲。*

**Господин Ли:** *Здравствуйте! Спасибо. У вас есть экскурсии в старые русские города?您好!谢谢!你们这里有去俄罗斯古老城市的旅游吗?*

**Менеджер:** *Да, конечно, есть. Какие города?是的，当然有。(您想参观)哪些城市呢？*

**Господин Ли:** *Я не знаю. Расскажите, пожалуйста, что у вас есть.我不知道。请您讲一下，你们这里都有什么。*

**Менеджер:** *С удовольствием. Например, город Тула. 非常愿意。比如，图拉市。*

**Господин Ли:** *Какой это город? Маленький или большой?这是什么样的城市？小(城市)还是大(城市)？*

**Менеджер:** *Это не очень большой город, но очень интересный. Там есть интересные музеи.这是个不太大的城市,但是非常有趣.那里有有趣的博物馆.*

**Господин Ли:** *Какие？有哪些？*

**Менеджер:** *Музей «Самовары», музей «Пряники», музей «Оружие». У нас есть ещё хорошая экскурсия.“茶炊”博物馆、“蜜糖饼”博物馆、“武器”博物馆。我们还有好的参观游览。*

**Господин Ли:** *Какая?是什么样的？*

**Менеджер:** *Город Суздаль. Это старый, маленький и тихий город.苏兹达里市。这是一个古老的、既小又安静的城市。*

**Господин Ли:** *Это красивый город?这是个漂亮的城市吗？*

**Менеджер:** *Да, очень красивый. Там есть старый монастырь, красивые церкви.是的，非常漂亮。那里有古老的修道院、漂亮的教堂。*

**Господин Ли:** *А какая там еда? Вкусная?那么那里吃的东西怎么样？好吃吗？*

**Менеджер:** *Да, там вкусная еда, вкусное вино. Господин Ли, что Вы думаете? Какая экскурсия? Один город или два?是的，那里有美食、美酒。李先生，您怎么考虑？什么样的参观游览？一个城市还是两个？*

**Господин Ли:** *Два. Тула и Суздаль.两个。图拉和苏兹达里*。

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在),** *слушайте диалог* **(请听对话)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Менеджер:** *Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Слушаю Вас.您好！请坐！您请讲。*

**Господин Ли:** *Здравствуйте! Спасибо. У вас есть экскурсии в старые русские города?您好！谢谢！你们这里有去俄罗斯古老城市的旅游吗？*

**Менеджер:** *Да, конечно, есть. Какие города?是的，当然有。(您想参观)哪些城市呢？*

**Господин Ли:** *Я не знаю. Расскажите, пожалуйста, что у вас есть.我不知道。请您讲一下，你们这里都有什么。*

**Менеджер:** *С удовольствием. Например, город Тула. 非常愿意。比如，图拉市。*

**Господин Ли:** *Какой это город? Маленький или большой?这是什么样的城市？小(城市)还是大(城市)？*

**Менеджер:** *Это не очень большой город, но очень интересный. Там есть интересные музеи.这是个不太大的城市，但是非常有趣。那里有有趣的博物馆。*

**Господин Ли:** *Какие?有哪些？*

**Менеджер:** *Музей «Самовары», музей «Пряники», музей «Оружие». У нас есть ещё хорошая экскурсия.“茶炊”博物馆、“蜜糖饼”博物馆、“武器”博物馆。我们还有好的参观游览。*

**Господин Ли:** *Какая?是什么样的？*

**Менеджер:** *Город Суздаль. Это старый, маленький и тихий город.苏兹达里市。这是一个古老的、既小又安静的城市。*

**Господин Ли:** *Это красивый город?这是个漂亮的城市吗？*

**Менеджер:** *Да, очень красивый. Там есть старый монастырь, красивые церкви.是的，非常漂亮。那里有古老的修道院,漂亮的教堂。*

**Господин Ли:** *А какая там еда? Вкусная?那么那里吃的东西怎么样？好吃吗？*

**Менеджер:** *Да, там вкусная еда, вкусное вино. Господин Ли, что Вы думаете? Какая экскурсия? Один город или два?是的，那里有美食、美酒。李先生，您怎么考虑？什么样的参观游览？一个城市还是两个？*

**Господин Ли:** *Два. Тула и Суздаль.两个。图拉和苏兹达里。*

**Юань И :** *А теперь, коллеги* **(那么现在，同事们), 我们可以转到今天的主题了：复习动词.** *Кстати* **(** **顺便说一下), 在假期中我们也积攒了一些听众朋友提出的** *вопросы* **(** **问题), 其中有不少都涉及到“动词”** . *Сейчас* **(现在)我和尤利娅、瓦列里来回答这些问题。**

**Валерий:** *Вопрос первый* **(第一个问题)**

**Юань И:什么是** *инфинитив* **( 动词原形)**? *Инфинитив* **(** **动词原形)**– **这是动词的最初形式，是俄语动词所有变化形式之前的形式。在字典中所有的动词都是动词原形。这个形式的主要特点是词尾。**

**Юлия:** *-ть*

**Юань И: 在书写形式上，这个词尾的组成是字母** *т* **和** *мягкий знак* **(软音符号).** *Юля, Валерий, пожалуйста* **(尤利娅、瓦列里，请),** *приведите примеры* **(举例)**. *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复)**

***знать知道, думать考虑, говорить说, делать做, работать工作, отдыхать休息, покупать购买, обедать用午餐, понимать懂得, звонить打电话.***

**Юлия:** *Второй вопрос* **(第二个问题)**

**Юань И:我们只能在字典中遇到动词原形吗?在说话中运用这种形式吗?**

**Валерий:** *Конечно* **(当然),** *мы часто используем инфинитив* **(我们经常使用动词原形),** *когда мы говорим* **(在我们说话的时候).**

**Юань И:** *Валерий, приведите, пожалуйста, пример* **(瓦列里，请举个例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Валерий:** *Пожалуйста* **(请吧).** *Я люблю отдыхать* **(我喜欢休息),** *я люблю обедать* **(我喜欢用午餐),** *я не люблю работать* **(我不喜欢工作).**

**Юань И:** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢瓦列里).**

**Юлия:** *Третий вопрос* **(第三个问题)**

**Юань И:如何进行动词现在时的变化?** *Коллеги, я хочу ответить* **(同事们，我想来回答).** *Можно* **(可以吗)?**

**Валерий:** *Конечно, конечно* **(当然,当然).** *Пожалуйста* **(请吧).**

**Юань И：在现在时中动词进行变位。每个动词有6种形式：形式** *я* **( 我)、形式** *ты* **(你)、形式** *он, она* **(他，她)、形式** *мы* **(我们)、形式** *вы* **(你们)和形式** *они* **(他(她、它)们).** *Кстати* **( 顺便提一下),在今天上课的开始，我们和尤利娅、瓦列里展示了两个动词的变位。** *Коллеги* **(同事们),** *повторите, пожалуйста* **(请重复).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).** *Глагол «думать»* **( 动词“考虑”).**

**Валерий:** *я думаю* **(我考虑)** *, ты думаешь* **(你考虑),** *он думает* **(他考虑),** *она думает* **(她考虑),** *мы думаем* **(我们考虑)** *, вы думаете* **(你们考虑),** *они думают* **(他们考虑)**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢瓦列里).** *А теперь* **(那么现在)** *глагол «говорить»* **(动词<<说>>).**

**Юлия:** *я говорю* **(我说),** *ты говоришь* **(你说),** *онговорит* **(他说)** *, она говорит* **(她说)** *, мы говорим* **(我们说)** *, вы говорите* **(你们说)** *, они говорят* **(他们说)** *.*

**Юань И:** *Спасибо большое, Юля* **(多谢尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *мы заканчиваем наш урок* **(我们的课到这里就要结束了).** *До свидания* **(再见)!**

**Юлия:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会，亲爱的听众朋友)!**

**Валерий:** *До скорой встречи, уважаемые радиослушатели* **(期待早日见面，亲爱的听众朋友)!**